

Ehegatte Staatsbürger des einen und der andere Staatsbürger des anderen Vertragspartners ist. Das gleiche gilt für die Aufhebung der Annahme an Kindes Statt.

Artikel 41

(1) Zuständig für die Entscheidung betreffend die Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung gemäß der Bestimmung des Artikels 40 Absatz 1 dieses Vertrages ist das Organ des Vertragspartners, dessen Staatsbürger der Annehmende und der Angenommene sind. Haben der Annehmende und der Angenommene ihren Wohnsitz auf dem Territorium des anderen Vertragspartners, so ist auch das Organ dieses Vertragspartners zuständig.

(2) In den Fällen des Artikels 40 Absatz 2 und 3 dieses Vertrages sind für die Entscheidung betreffend die Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung die Organe beider Vertragspartner zuständig.

3. Vormundschaft und Pflegschaft

Artikel 42

(1) Für die Anordnung und Aufhebung der Vormundschaft und Pflegschaft gelten die Gesetze des Vertragspartners, dessen Staatsbürger die unter Vormundschaft oder Pflegschaft zu stellende Person (im weiteren Text Mündel genannt) ist.

(2) Das Rechtsverhältnis zwischen Vormund oder Pfleger und Mündel bestimmt sich nach den Gesetzen des Vertragspartners, dessen Organ den Vormund oder Pfleger bestellt hat.

(3) Die Pflicht zur Übernahme einer Tätigkeit als Vormund oder Pfleger bestimmt sich nach den Gesetzen des Vertragspartners, dessen Staatsbürger die Person ist, die als Vormund oder Pfleger bestellt werden soll.

Artikel 43

(1) Über die Anordnung und Aufhebung der Vormundschaft oder Pflegschaft entscheidet, soweit dieser Vertrag nichts anderes bestimmt, das Organ des Vertragspartners, dessen Staatsbürger der Mündel ist.

(2) Entscheidungen über die Anordnung und Aufhebung der Vormundschaft oder Pflegschaft, die von den Organen eines Vertragspartners in bezug auf die eigenen Staatsbürger getroffen worden sind, werden auf dem Territorium des anderen Vertragspartners anerkannt und haben dort Rechtskraft.

Artikel 44

(1) Werden auf dem Territorium des einen Vertragspartners Maßnahmen zum Schutz der Interessen eines Staatsbürgers des anderen Vertragspartners notwendig, dessen Aufenthalt oder Vermögen auf dem Territorium dieses Vertragspartners liegen, so setzt das zuständige Organ dieses Vertragspartners unverzüglich die diplomatische oder konsularische Vertretung des anderen Vertragspartners davon in Kenntnis.

(2) In dringenden Fällen veranlaßt das zuständige Organ die notwendigen vorläufigen Maßnahmen gemäß seinen innerstaatlichen Gesetzen, worüber es die diplomatische oder konsularische Vertretung gemäß Absatz 1 dieses Artikels unverzüglich in Kenntnis setzt. Die vorläufigen Maßnahmen bleiben bis zur anderweitigen Entscheidung durch das zuständige Organ des anderen Vertragspartners in Kraft, wovon das Organ, welches die vorläufigen Maßnahmen getroffen hat, in Kenntnis gesetzt wird.

Artikel 45

(1) Das nach Artikel 43 Absatz 1 dieses Vertrages zuständige Organ kann die Führung der Vormundschaft

kad brañni drugovi zajednicki usvajaju, ako je jedan od njih državljanin jedne Strane ugovornice a drugi državljanin druge Strane ugovornice.

Clan 41.

/1/ Za donošenje odluke o usvojenju ili o preslankii usvojenja po odredbi cl. 40. stav /1/ ovog Ugovora nadležan je organ Strane ugovornice čiji su državljani usvojilac i usvojenik. Ako usvojilac i usvojenik imaju prebivalište na teritoriji druge Strane ugovornice, za usvojenje ili prestanak usvojenja nadležan je i organ te Strane ugovornice.

/2/ Za donošenje odluke o usvojenju ili o prestanku usvojenja po odredbi člana 40. st. /2/ i /3/ ovog Ugovora nadležni su organi obeju Strana ugovornica.

3. Starateljstvo

Clan 42.

/1/ Stavljanje pod starateljstvo i prestanak starateljstva regulišu se po zakonu Strane ugovornice čiji je državljanin lice koje treba staviti pod starateljstvo /u daljem tekstu: sličnik/.

/2/ Pravni odnosi između staroaea i sličnika regulišu se po zakonu one Strane ugovornice čiji je organ odredio starateljstvo.

/3/ Prihvatanje dužnosti staroaea regulise se po zakonu Strane ugovornice čiji je državljanin lice koje treba da se postavi za staroaea.

Clan 43.

/1/ O stavljanju pod starateljstvo i o prestanku starateljstva odlučuje organ Strane ugovornice čiji je državljanin sličnik, ako ovim Ugovorom nije drukčije određeno.

/2/ Odluke o stavljanju pod starateljstvo i o prestanku starateljstva donete od strane organa jedne Strane ugovornice, ako se odnose na njene državljane, priznaju se i imaju pravo dejstvo i na teritoriji druge Strane ugovornice.

Clan 44.

/1/ Ako je na teritoriji jedne Strane ugovornice potrebno preduzeti mere za zaštitu interesa državljanina druge Strane ugovornice, koji ima boravište ili imovinu na teritoriji Strane ugovornice u kojoj je potrebno takve mere preduzeti, nadležni organ te Strane ugovornice obavestice o tome odmah diplomatsko ili konzularno predstavništvo Strane ugovornice čiji je državljanin to lice.

/2/ U neodložnim slučajevima, organ druge Strane ugovornice preduzeca neophodne privremene mere po propisima svoje države, o kojima ce odmah izvestiti diplomatsko ili konzularno predstavništvo u smislu stava /1/ ovog člana. Privremene mere ostaju na snazi sve dok nadležni organ druge Strane ugovornice ne donese drukciju odluku, o kojoj ce obavestiti organ koji je odredio privremene mere.

Clan 45.

/1/ Organ iz člana 43. stav /1/ ovog Ugovora može ustupiti organu druge Strane ugovornice staranje nad